

Comenius 2011-2013 - Communiqué n°2 - mai 2011

Collège *André Malraux* de Granville - France

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

Ummannaq à Granville : l'ailleurs vient à nous, ou la richesse pour nos jeunes d'un jumelage exceptionnel...

Toujours dans l'attente de la réponse de l'Agence Europe Education Formation pour le projet Comenius 2011-13, l'école *Muusap Atuarfia* de Saattut, Ummannaq, Groenland, et le collège *André Malraux* de Granville, scellent cette semaine la première pierre d'un échange riche en promesses. En effet, dans le cadre des festivités du récent jumelage Ummannaq-Granville, notre collège accueille du 9 au 13 mai six jeunes Groenlandais et leur enseignante, Tina Mathiassen, tous membres de cette délégation printanière du grand Nord.

En plus des diverses activités officielles prévues, Svend-Peter, Johannes, Ingrid, les deux Najannguaq et Qiperocq partagent pendant quelques jours la vie de l'établissement le matin, et des familles françaises (merci à elles) le soir. Ils sont accueillis principalement au sein du groupe de 4^{ème} de la section européenne anglais, avec lequel ils correspondent déjà depuis plusieurs mois. Mais pas seulement : les classes se relaient pour intégrer « cette jeune richesse extérieure » aux enseignements habituels avec au programme de ses matinées, sport, atelier cuisine avec la SEGPA (enseignement spécialisé), musique, technologie, et déplacement au tournoi annuel en anglais des *Debating Societies*.

Grâce à la vitalité du Comité de jumelage, au moins sept autres classes de *André Malraux* vont pouvoir profiter d'interventions visant à élargir l'ouverture culturelle de nos jeunes et à engager et/ou réengager la réflexion sur le développement durable : Annie Kerouedan, médecin du district d'Ummannaq, viendra animer des réflexions autour du film *Entre deux mondes*, tandis que le pêcheur-chasseur Hans Gronvold témoignera dans un exposé-débat avec nos petits granvillais des conditions de vie et de travail « là-haut », une région au cœur du changement climatique ces dernières années.

Pour la dimension artistique, la salle de *La Halle au blé* (c'est juste à la sortie du collège) héberge cette semaine deux expositions de créations d'artistes groenlandais : l'esprit inuit souffle déjà sur la cité corsaire, gageons qu'il inspirera notre communauté éducative !

Comenius 2011-2013 - Collège *André Malraux* de Granville

Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain

Coastal communities in the tides of time

RESUMES OFFICIELS

"*Des hommes entre terre et mer, d'hier à demain*" veut inviter les élèves et leurs enseignants à réfléchir et produire des travaux en rapport avec la question des régions littorales habitées et de leurs liens avec ces deux univers. Le projet relie les établissements côtiers de Granville en France, Uummannaq au Groenland, Madère au Portugal, Bergen en Norvège et Vigo en Espagne.

Pour une réalisation finale matérielle (une maquette de sa ville-port idéale en 2050), les travaux intermédiaires porteront sur l'histoire et le patrimoine, les questions environnementales, l'éco-citoyenneté. L'ensemble est envisagé dans une dynamique d'échanges, tant au niveau local qu'europpéen, avec l'étude des interactions entre les deux milieux terre et mer, incluant la problématique de la ville. Au cours de tous ces travaux, (pôle scientifique et littéraire et culturel), les échanges linguistiques amèneront les élèves à voir comment les langues européennes s'enrichissent mutuellement, voyagent et se répandent.

Il sera fait usage des TIC pour les recherches documentaires, les productions et les communications entre partenaires, mais une grande part des réalisations sera matérielle. En effet, il nous paraît essentiel de remettre l'outil numérique à sa juste place pour les jeunes : un moyen révolutionnaire de s'informer, communiquer et produire. L'objectif prioritaire devient la sensibilisation des élèves à leur environnement naturel et culturel et aux enjeux écologiques de leur cadre de vie, en lien ou non avec les grands flux européens et/ou mondiaux. Il s'agit d'aiguiser leur curiosité pour le lieu où ils vivent, et au-delà, dans ce qu'il a de commun et/ou différent avec celui de leurs pairs Européens. Penser l'avenir à travers l'implication dans des actions concrètes : "penser global, réfléchir ensemble, agir local".

"*Coastal Communities in the Tides of Time*" will have students and teachers think and produce pieces of work on the populated coastal regions and their connections both with the sea and with the continent. The project link schools from Granville in France, Uummannaq in Greenland, Madeira in Portugal, Bergen in Norway and Vigo in Spain.

They will build a model of their ideal harbour-town in 2050, with various steps : historical and patrimonial aspects, questions related to the environment and to eco-citizenship. This work will be undertaken via numerous local and European exchanges with studies of the interaction between land and oceans, including the question of urbanisation. These researches will involve scientific subjects as well as literary or cultural questions. Pupils will need foreign languages as tools that will make them see and understand how European languages enrich each other, travel and spread all over the world.

ICT will be used to conduct researches and productions, to communicate between the different partners but the main part of the final realizations will be concrete. In our teenagers' world, information technologies will be put back to its right place : that of a revolutionary tool to search information, communicate and produce works. From then, our main goal is to raise our pupils' awareness on their natural and cultural environment. It is also meant to make them consider ecological matters in their living environment, to sharpen their curiosity as regards the place where they live, considering similarities and differences with those of their European peers. We want to think our future through an implication in actual actions : "a global concern, a common thought, a local action".